



ព្រះរាជក្រម

យើង

នស/រកម/១១២០/០៣៤

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ អាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភា លើកទី៥ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុង កាលពីថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៦ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តី ទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០
ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅប្រទេសសិង្ហបុរី នាថ្ងៃទី១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់។

ថ្ងៃ ១៥ ១០ ភក្តិ ខែ ឧសភា ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស. ២៥៦៤
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០

៣៣៣-២០១១-១៥៧៨

ស ហមុនី

នរោត្តម សីហមុនី


បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប៉ាន សូរស័ក្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ : ៦៨ រ.ប.ជ

ថ្ងៃ សុក្រ ៩ ខោច ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ឥសាន្តរា ព.ស. ២៥៦២
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម **ប៉ាន សូរស័ក្តិ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងជាអគ្គនាយកសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានសម្រាប់កម្ពុជា ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើ ពិធីសារដើម្បីអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម។

ក្នុងករណីដែលឯកឧត្តម **ប៉ាន សូរស័ក្តិ** មានចុះជាយថាហេតុ ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

១៥



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល
Royal Government

N: 68 DFP

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

Phnom Penh, ២ November 2018

DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0918/925 dated 06 September 2018 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0618/012 dated 28 June 2018 promulgating the Law on the Organization and Functioning of Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/16 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Commerce,
- Pursuant to the Proposal of the Minister of Commerce.

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to His Excellency PAN SORASAK, Minister of Commerce and ASEAN Economic Minister for Cambodia, to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, the Protocol to Implement the Tenth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services.

These Powers include the Power of Delegation.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed the Delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

95

ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០
ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) (ដែលតទៅនេះហៅកាត់រួមគ្នាថា “បណ្តារដ្ឋសមាជិក” ឬ ហៅដោយឡែកពីគ្នាថា “រដ្ឋសមាជិក”)។

ដោយកត់សម្គាល់ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ហៅកាត់ថា “កិច្ចព្រមព្រៀង AFAS”) ដើម្បីពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យសេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដោយលុបបំបាត់ឱ្យបានច្រើនបំផុតនូវការរឹតត្បិតនានាចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក និងធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម តាមរយៈការពង្រីកភាពស៊ីជម្រៅនិងវិសាលភាពនៃការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មឱ្យលើសពីអ្វីដែលបានធ្វើឡើងដោយបណ្តារដ្ឋសមាជិក នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS) របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (WTO)។

ដោយ បានដំណើរការចេញចំនួនប្រាំពីរលើក និងបានបញ្ចប់កញ្ចប់សន្យាចំនួនប្រាំបួនដែលបានដាក់បញ្ចូលក្នុងពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទីបួង ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៧ នៅទីក្រុងគូឡូឡាវ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី២ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៨ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៣ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៤ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុងហ្សាការតា ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៥ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៦ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៧ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ នៅឆាអាម ប្រទេសថៃ ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៨ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី៩ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងម៉ាកាវ ប្រទេសហ្វីលីពីន។

ទំព័រទី១

ដោយកត់សម្គាល់ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានសម្រាប់សមាហរណកម្មវិស័យអាទិភាព រួមជាមួយនឹងផែនទីបង្ហាញផ្លូវសម្រាប់សមាហរណកម្មវិស័យអាទិភាព ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រមុខដឹកនាំអាស៊ាននៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុងវៀងចន្ទន៍ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន(វិសោធនកម្ម)សម្រាប់សមាហរណកម្មវិស័យអាទិភាព ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន និងពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើមាត្រា៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន(វិសោធនកម្ម)សម្រាប់សមាហរណកម្មវិស័យអាទិភាព ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន នៅថ្ងៃទី២៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៧ នៅទីក្រុងម៉ាកាវ ប្រទេសហ្វីលីពីន ដោយរួមបញ្ចូលសេវាកម្មតាមផ្លូវអាកាស សេវាកម្មថែទាំសុខភាព សេវាកម្មអាស៊ានតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក (សេវាកម្មទូរគមនាគមន៍និងសេវាកម្មព័ត៌មានវិទ្យា) សេវាកម្មទេសចរណ៍ និងសេវាកម្មឡូជីស្ទិក ដោយផ្តល់វិធានការនានា ដើម្បីធ្វើឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនិងពង្រីកការធ្វើសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចនិងការតភ្ជាប់នានា ដើម្បីសម្រេចបាននូវសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដោយមានការចូលរួមពីវិស័យឯកជន។

ដោយកត់សម្គាល់ផងដែរ គោលដៅនិងពេលវេលាកំណត់របស់ផែនការលម្អិតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដែលបានអនុម័តនៅកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី១៣ នាថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី ដែលផ្តល់នូវការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម តាមរយៈការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មជាបន្តបន្ទាប់ ក្នុងចំណោមគោលដៅសំខាន់ៗដទៃទៀត ក្នុងផែនការលម្អិតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន។

ដោយអះអាង លើការប្តេជ្ញាបញ្ចប់កញ្ចប់សន្យាទី១០ (ហៅកាត់ថា “កញ្ចប់ទី១០”) ដោយបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចដែលបានឯកភាពនៅកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានលើកទី៤៤ នាថ្ងៃទី២៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ នៅសៀមរាប ប្រទេសកម្ពុជា។

ដោយមានបំណង អនុវត្តកញ្ចប់ទី១០ តាមពេលវេលាកំណត់ដូចមានចែងនៅក្នុងពិធីសារនេះ។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

១. ឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះត្រូវមានតារាងរួមនៃតារាងសន្យាតាមវិស័យ តារាងសន្យាទូទៅ និងបញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ដែលត្រូវបង្កើតជាផ្នែកដ៏សំខាន់នៃពិធីសារនេះ។
២. ដោយផ្អែកលើតារាងសន្យានិងបញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះដល់គ្នាទៅវិញទៅមក ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុត។

៣. ពិធីសារនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវបង្កើតជាផ្នែកដ៏សំខាន់នៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS ។
៤. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវដាក់ជូននូវតារាងសន្យាតាមវិស័យ តារាងសន្យាទូទៅ និងបញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់ខ្លួន នៅពេលចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ។
៥. ពិធីសារនេះនិងការសន្យាទាំងឡាយដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលកៅសិប(៩០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ។
៦. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវបំពេញនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ។ រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់អគ្គលេខាធិការអាស៊ាន បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ។
៧. ក្នុងករណីរដ្ឋសមាជិកណាមួយពុំអាចជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលកៅសិប(៩០)ថ្ងៃ នៃកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខា នោះរាល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចទាំងឡាយរបស់រដ្ឋសមាជិកនោះ ដែលស្ថិតក្រោមពិធីសារនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមអនុវត្តចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលរដ្ឋសមាជិកនោះជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។
៨. ចំពោះរដ្ឋសមាជិកណាមួយដែលពុំអាចដាក់ជូននូវការសន្យាពេញលេញរបស់ខ្លួនក្រោមកញ្ចប់ទី១០ នៅថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ៖
 - (ក) ការសន្យាពេញលេញដែលត្រូវដាក់ជូនពេលបន្ទាប់ ក៏ប៉ុន្តែមុនពេលចូលជាធរមានរបស់ពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមានផងដែរក្នុងរយៈពេលកៅសិប(៩០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ និង
 - (ខ) ការសន្យាពេញលេញដែលត្រូវដាក់ជូនបន្ទាប់ពីការចូលជាធរមានរបស់ពិធីសារនេះនិងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមានបន្ទាប់ពីការដាក់ជូនរបស់ខ្លួន។
៩. ថ្វីបើមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ២ ការសន្យាពេញលេញរបស់រដ្ឋសមាជិកណាមួយក្រោមកញ្ចប់ទី១០ ត្រូវបានអនុវត្តតែចំពោះបណ្តារដ្ឋសមាជិកដទៃទៀតដែលបានដាក់ជូននូវការសន្យាពេញលេញរបស់ខ្លួនក្រោមកញ្ចប់ទី១០ តែប៉ុណ្ណោះ លុះត្រាតែរដ្ឋសមាជិកនោះធ្វើការសម្រេចចិត្តផ្ទុយពីនេះ។
១០. សម្រាប់គោលបំណងនៃពិធីសារនេះ រដ្ឋសមាជិកណាមួយត្រូវបានចាត់ទុកថា បានដាក់ជូននូវ "ការសន្យាពេញលេញ" នៅពេលដែលខ្លួនបានដាក់ជូននូវការសន្យាទាំងឡាយ ដែលបំពេញបានឬលើសពីលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដែលបានកំណត់នៅកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានលើកទី៤៤ នាថ្ងៃទី២៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ នៅសៀមរាប ប្រទេសកម្ពុជា។

ទំព័រទី៣

១១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងឡាយណាដែលមិនអាចបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវរបស់កញ្ចប់ទី១០ ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងដាក់ជូននូវការសន្យាពេញលេញរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ។

១២. ពិធីសារនេះត្រូវតែម្តងទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវផ្តល់ជូននូវច្បាប់ចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវទៅកាន់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗឱ្យបានឆាប់។ អគ្គលេខាធិការអាស៊ានត្រូវផ្តល់ជូនរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗផងដែរនូវសេចក្តីជូនដំណឹងដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមពិធីសារនេះ។

ជាន់ឆ្និតាព ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយទទួលបានសិទ្ធិប្រទានពេញលេញដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារអនុវត្តកញ្ចប់សន្យាទី១០ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម។

ធ្វើ នៅប្រទេសសិង្ហបុរី នាថ្ងៃទី១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ ក្នុងឯកសារច្បាប់ដើមតែមួយគត់ជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលក្រុមរដ្ឋ

ERYWAN PEHIN YUSOF

រដ្ឋមន្ត្រីទី២ក្រសួងការបរទេសនិងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

PAN SORASAK

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

ENG GARTIASTO LUKITA

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

KHEMMANI PHOLSENA

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្ម

ទំព័រទី៤

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ារឡេស៊ី

DARELL LEIKING

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្មអន្តរជាតិ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE WIN

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាពសម្រាប់ផែនការនិងហិរញ្ញវត្ថុ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

RAMON M. LOPEZ

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

CHAN CHUN SING

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្ម

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

CHUTIMA BUNYAPRAPHASARA

អនុរដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

TRAN TUAN ANH

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្ម

ទំព័រទី៥



Note No.: 403/2018

The ASEAN Secretariat presents its compliments to the Permanent Mission of ASEAN Member States and has the honour to transmit herewith the Certified Copy of the Protocol to Implement the Tenth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services, signed on 11 November 2018 in Singapore.

The ASEAN Secretariat would appreciate it if the Permanent Missions could forward the Certified Copy of the said Protocol to their respective appropriate authority/destination.

The ASEAN Secretariat avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Missions the assurances of its highest consideration.

Jakarta, 24 December 2018



Permanent Mission of ASEAN Member States
Jakarta



ASSOCIATION
OF SOUTHEAST
ASIAN NATIONS

CERTIFYING STATEMENT

Protocol to Implement the Tenth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services

I, THE UNDERSIGNED Deputy Secretary-General of ASEAN for Community and Corporate Affairs, hereby certify that the attached text is **a true and complete copy** of the Protocol to Implement the Tenth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services, signed on 11 November 2018, the original of which has been deposited with the Secretary-General of ASEAN.

Jakarta, 24 December 2018

AKP Mochtan

Deputy Secretary-General of ASEAN
Community and Corporate Affairs
Department
The ASEAN Secretariat

The ASEAN Secretariat
70 A Jl. Sisingamangaraja
Jakarta 12110
Indonesia

Phone: (62-21) 726 2991
(62-21) 724 3372
Fax: (62-21) 739 8234
(62-21) 724 3504

public@asean.org
www.asean.org

one vision
one identity
one community



**PROTOCOL TO IMPLEMENT
THE TENTH PACKAGE OF COMMITMENTS UNDER
THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State");

NOTING the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand (hereinafter referred to as "AFAS"), which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, to eliminate substantially all restrictions to trade in services amongst Member States and to liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization (WTO);

HAVING carried out seven rounds of negotiations and concluded nine packages of commitments embodied in the Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, Malaysia; the Protocol to Implement the Second Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam; the Protocol to Implement the Third Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 31



December 2001; the Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 3 September 2004 in Jakarta, Indonesia; the Protocol to Implement the Fifth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 8 December 2006 in Cebu, Philippines; the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 19 November 2007 in Singapore; the Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 26 February 2009 in Cha-am, Thailand; the Protocol to implement the Eighth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 28 October 2010 in Ha Noi, Viet Nam; and the Protocol to Implement the Ninth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 27 November 2015 in Makati City, Philippines;

NOTING the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors together with the Roadmaps for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Leaders on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR; the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Economic Ministers on 8 December 2006 in Cebu, Philippines; and the Protocol to Amend Article 3 of the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Economic Ministers on 24 August 2007 in Makati City, Philippines, which include air travel, healthcare, e-ASEAN (telecommunications and IT services), tourism, and logistics services, provide measures to deepen and broaden internal economic integration and linkages, with the participation of the private sector, to realise an ASEAN Economic Community;



NOTING ALSO the targets and timelines of the ASEAN Economic Community Blueprint adopted at the 13th ASEAN Summit held on 21 November 2007 in Singapore that, amongst others, provided for the liberalisation of trade in services through consecutive rounds of liberalisation;

AFFIRMING the commitment to finalise the Tenth Package of Commitments (hereinafter referred to as "Tenth Package") meeting the thresholds agreed at the 44th Meeting of the ASEAN Economic Ministers held on 28 August 2012 in Siem Reap, Cambodia; and

DESIRING to implement the Tenth Package by the timelines specified in this Protocol,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. The Annexes to this Protocol shall consist of the consolidated schedules of each Member State's Schedule of Specific Commitments, Schedule of Horizontal Commitments, and the List of Most-Favoured-Nation Exemptions, which shall form an integral part of this Protocol.
2. Subject to each Member State's Schedule of Commitments and the List of Most-Favoured-Nation Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured-Nation basis.
3. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the AFAS.
4. Each Member State shall submit its Schedule of Specific Commitments, Schedule of Horizontal Commitments, and List of Most-Favoured-Nation Exemptions at the time of signing of this Protocol.



5. This Protocol and the commitments set out in its Annexes shall enter into force ninety (90) days after the date of signature of this Protocol.

6. Member States shall complete their internal procedures for the entry into force of this Protocol and its Annexes. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Protocol, notify the Secretary-General of ASEAN in writing.

7. Where a Member State is unable to notify the completion of its internal procedures within ninety (90) days of the date of signature, the rights and obligations of that Member State under this Protocol and its Annexes shall commence on the date on which the Member State notifies the completion of its internal procedures.

8. For a Member State that is unable to submit its full commitments under the Tenth Package by the time of signing of this Protocol:

- (a) full commitments that are submitted thereafter but before the entry into force of this Protocol and its Annexes, shall also enter into force ninety (90) days after the date of signature of this Protocol; and
- (b) full commitments that are submitted after the entry into force of this Protocol and its Annexes shall enter into force upon their submission.

9. Notwithstanding paragraph 2, the full commitments of a Member State under the Tenth Package shall only be extended to other Member States that are able to submit their full commitments under the Tenth Package, unless the Member State decides otherwise.

10. For the purpose of this Protocol, a Member State shall be considered to have submitted "*full commitments*" when it has submitted commitments which meet or exceed the



thresholds set out at the 44th Meeting of the ASEAN Economic Ministers on 28 August 2012 in Siem Reap, Cambodia.

11. The Member States that have not complied with the Tenth Package threshold shall endeavour to submit their full commitments within three years from the date of entry into force of this Protocol.

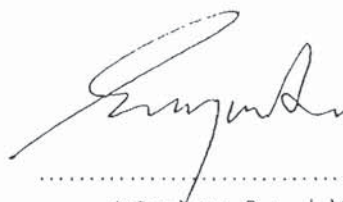
12. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications made pursuant to this Protocol to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Implement the Tenth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services.

DONE at Singapore, this Eleventh Day of November
in the Year Two Thousand and Eighteen

in a single original copy in the English Language.

For Brunei Darussalam:



ERYWAN PEHIN YUSOF
Minister of Foreign Affairs and Trade II

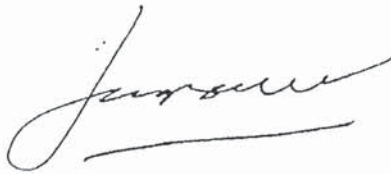


For the Kingdom of Cambodia:



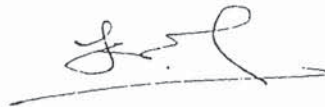
.....
PAN SORASAK
Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:



.....
ENGARTIASTO LUKITA
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:



.....
KHEMMANI PHOLSENA
Minister of Industry and Commerce



For Malaysia:



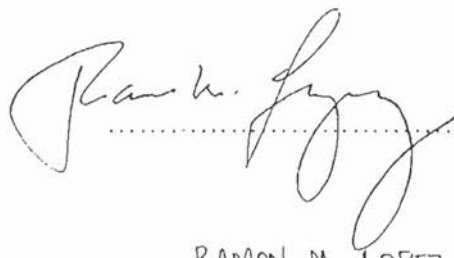
.....
DARELL LEIKING
Minister of International Trade and Industry

For the Republic of the Union of Myanmar:



.....
U SOE WIN
Union Minister for Planning and Finance

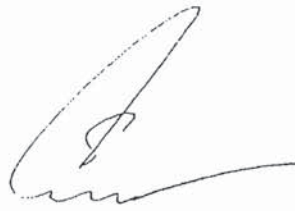
For the Republic of the Philippines:



.....
RAMON M. LOPEZ
Secretary of the Department of Trade and Industry



For the Republic of Singapore:



CHAN CHUN SING
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:



CHUTIMA BUNYAPRAPHASARA
Deputy Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



TRAN TUAN ANH
Minister of Industry and Trade



CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
I. HORIZONTAL COMMITMENTS (ការសន្យាទូទៅ)			
Subsidies ការឧបត្ថម្ភធន		(3), (4). Unbound for subsidies, including for research and development មិនសន្យា ចំពោះការឧបត្ថម្ភធន រួមបញ្ចូលទាំងការស្រាវជ្រាវនិងអភិវឌ្ឍន៍	
Tax measures វិធានការពន្ធ		(1), (2), (3) None with respect to taxes ពុំមានការរឹតត្បិត ពាក់ព័ន្ធនឹងពន្ធ	
Land ដីធ្លី		(3) Non-Cambodian natural and juridical persons may lease but not own land. បុរេបុគ្គល និងនីតិបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលមិនមែនសញ្ជាតិកម្ពុជាអាចជួល ប៉ុន្តែគ្មានសិទ្ធិកាន់កាប់ដីធ្លីឡើយ។	
Acquired rights សិទ្ធិដែលទទួលបាន	The conditions of ownership, management, operation, juridical form and scope of activities as set out in a license or other form of approval establishing or authorising the operation or supply of services by an existing foreign service supplier, will not be made more restrictive than those in existence as of the date of Cambodia's accession to the WTO.		

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ព្រះសីហនុ ខេត្ត ព្រះសីហនុ

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	លក្ខខណ្ឌនានានៃភាពជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ការគ្រប់គ្រងប្រតិបត្តិការ បែបបទគតិយុត្ត និងវិសាលភាពនៃសកម្មភាពនានា ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយ ឬនៅក្នុងទម្រង់បែបបទនៃការអនុញ្ញាតផ្សេងទៀត ដែលបានបង្កើត ឬបានផ្តល់សិទ្ធិ ក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនានា ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មបរទេស ដែលមានស្រាប់ នោះនឹងមិនមានការរឹតត្បិតបន្ថែមច្រើនជាងអ្វីដែលមានស្រាប់ឡើយ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ ដែលកម្ពុជាបានចូលជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។		
Investment incentives ការលើកទឹកចិត្តចំពោះការវិនិយោគ	(3) Investors, seeking incentives under the provisions of the Law on Investment, shall have the obligation to provide adequate and consistent training to Cambodian staff, including for promotion to senior positions. អ្នកវិនិយោគទាំងឡាយ ដែលមានបំណងទទួលបានការលើកទឹកចិត្ត ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃច្បាប់វិនិយោគ ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវវគ្គបណ្តុះបណ្តាលឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ និងសមស្របដល់បុគ្គលិកកម្ពុជា រួមបញ្ចូលទាំងការដំឡើងដំណឹងក្នុងតួនាទីជាន់ខ្ពស់ដល់បុគ្គលិកកម្ពុជាផងដែរ ។	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទី២១ លេខ ០២

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០១៥

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Presence of natural persons វត្តមាននៃរូបវន្តបុគ្គល	<p>(4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of a natural person who falls in one of the following categories:</p> <p>មិនសន្យា លើកលែងតែវិធានការទាំងឡាយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការចូលមក និងការស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន របស់រូបវន្តបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលបានចាត់ចូលក្នុងប្រភេទដូចខាងក្រោម៖</p> <p><u>Business visitors</u></p> <p>A natural person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> - enters Cambodia for the purposes of participating in business meetings, establishing business contacts including negotiations for the sale of services and/or other similar activities; - stays in Cambodia without receiving income from within Cambodian sources; - does not engage in making direct sales to the general public or supplying services. <p>Entry visa for business visitors shall be valid for a period of 90 days for an initial stay of 30 days, which may be extended.</p>	<p>(4) Unbound, except for measures affecting the categories referred to under market access.</p> <p>មិនសន្យា លើកលែងតែចំពោះវិធានការទាំងឡាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រភេទនានា ដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងផ្នែកការបើកទីផ្សារ។</p>	

ថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រី មាស ទី ០១ ថ្ងៃ ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០១១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p><u>អ្នកទស្សនកិច្ចធុរកិច្ច</u> សំដៅលើរូបវន្តបុគ្គលដែល៖</p> <ul style="list-style-type: none"> ចូលមកក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងដើម្បីចូលរួមកិច្ចប្រជុំធុរកិច្ច ឬបង្កើតទំនាក់ទំនងធុរកិច្ចរួមមាន ការចរចាសម្រាប់ការលក់សេវាកម្ម និង/ឬសកម្មភាពនានាដែលប្រហាក់ប្រហែល ស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដោយពុំមានទទួលបានចំណូលពីប្រភពនានារបស់កម្ពុជា ពុំមានជាប់ទាក់ទងនឹងការលក់ដោយផ្ទាល់ទៅដល់សាធារណជនទូទៅ ឬការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មណាមួយ។ <p>ទិដ្ឋាការចូលមកកម្ពុជាសម្រាប់អ្នកទស្សនកិច្ចធុរកិច្ចមានសុពលភាពចំនួន ៩០ថ្ងៃ ដោយការស្នាក់នៅដំបូងមានរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដែលអាចពន្យារសុពលភាពបាន។</p>		

ឆ្នាំទី ១៤៩២ លេខ ០៩

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០១៧

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p><u>Persons responsible for setting up of a commercial establishment:</u></p> <p>Persons working in an executive or managerial position, receiving remuneration from an entity as defined below, who are responsible for the setting up, in Cambodia, of a commercial presence of a service provider of a Member, that will support employment of persons described in a, b, and c below. The subject persons are not subject to a maximum duration of stay.</p> <p><u>បុគ្គលដែលមានតួនាទីរៀបចំបង្កើតពាណិជ្ជកម្ម</u></p> <p>សំដៅលើបុគ្គលដែលធ្វើការនៅក្នុងថ្នាក់នាយកប្រតិបត្តិ ឬថ្នាក់គ្រប់គ្រង ដែលទទួលបានលាភការពីអង្គភាពណាមួយ ដូចដែលបានកំណត់ខាងក្រោម ហើយជាបុគ្គលដែលមានតួនាទីរៀបចំបង្កើតវត្តមានពាណិជ្ជកម្មមួយ របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃប្រទេសសមាជិកណាមួយ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដែលនឹងគាំទ្រដល់ការងាររបស់បុគ្គលដូចបានពណ៌នាក្នុងចំណុច a, b, និង c ខាងក្រោម។</p> <p>បុគ្គលស្ថិតក្នុងប្រភេទនេះ មិនត្រូវបានកំណត់អំពីរយៈពេលអតិបរមានៃការស្នាក់នៅឡើយ។</p>		

ឆ្នាំទី២១ លេខ ០៥

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០១៨

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p><u>Intra-Corporate Transferees</u></p> <p>Natural persons who have been employed by a juridical person of another member for a period of not less than 1 year and who seek temporary entry to provide services through a branch, subsidiary and affiliate in Cambodia and who are:</p> <p>a) <u>Executives</u>: without requiring compliance with labour market tests, persons within an organisation who primarily direct the management of the organisation, exercise wide latitude in decision-making, and receive only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, or shareholders of the business. Executives would not directly perform tasks related to the actual supply of a service or services of the organisation.</p> <p>b) <u>Managers</u>: without requiring compliance with labour market tests, natural persons employed by a juridical entity and who possess knowledge at an advanced level of expertise or proprietary knowledge of a juridical entity product, service,</p>		

ឆ្នាំទី២០២១ លេខ ០៥

ត្រីមាសទី០១ ឆ្នាំ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០១៥

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p>research, equipment, techniques, or management, and who primarily direct the organisation or a department of the organisation; supervise and control the work of other supervisory, professional or managerial employees; have the authority to hire and fire or recommend hiring, firing or other personnel actions; and exercise discretionary authority over day-to-day operations. They do not include first-line supervisors, unless the employees supervised are professionals, nor do they include employees who primarily perform tasks necessary for the supply of the service.</p> <p>c) <u>Specialists</u>: Natural persons, within an organisation who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and who possess proprietary knowledge of the organisation's services, research equipment, techniques, or management.</p> <p>Temporary residency and work permit is required for the natural persons in the categories defined under intra-corporate transferees. Such permits are issued for two years and may be renewed annually up to maximum of total five years.</p>		

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០២០

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) ត្រូវមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p><u>បុគ្គលដែលត្រូវផ្លាស់ប្តូរក្នុងសាធារណៈកម្មតែមួយ</u> សំដៅលើ រូបវន្តបុគ្គលដែលបម្រើការងារឱ្យនីតិបុគ្គល ណាមួយនៃប្រទេសសមាជិកផ្សេងទៀតក្នុងរយៈពេល មិនតិចជាង ០១ ឆ្នាំ ហើយជាបុគ្គលដែលមានបំណង ចូលមកជាបណ្តោះអាសន្ន ដើម្បីផ្តល់សេវាកម្ម តាមរយៈ សាខាតំណាង ក្រុមហ៊ុនបុត្រសម្ព័ន្ធ និង ក្រុមហ៊ុនសាខា នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយបុគ្គលនោះគឺជា៖</p> <p>a) <u>នាយកប្រតិបត្តិ</u> ដោយពុំមានការតម្រូវឱ្យ អនុលោមនឹងការធ្វើតេស្តទីផ្សារពលកម្ម ជា បុគ្គលក្នុងអង្គភាពមួយ ដែលមានភារកិច្ចចម្បង ដឹកនាំការគ្រប់គ្រងអង្គភាព ដែលអនុវត្តសេវាកាតព្វ នៃការសម្រេចចិត្តទូលំទូលាយ និងទទួល ការគ្រប់គ្រងជាទូទៅ ឬទិសដៅពីនាយក ប្រតិបត្តិជាន់ខ្ពស់ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ឬម្ចាស់ ភាគហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មតែប៉ុណ្ណោះ។ នាយក ប្រតិបត្តិមិនបំពេញការងារដោយផ្ទាល់ទាក់ទង នឹងការផ្តល់សេវាកម្មមួយ ឬសេវាកម្មច្រើន របស់អង្គភាពឡើយ។</p>		

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p>b) អ្នកគ្រប់គ្រង៖ ដោយពុំមានការតម្រូវឱ្យអនុលោមនឹងការធ្វើតេស្តទីផ្សារពលកម្ម ជាប្រវត្តិបុគ្គលដែលបម្រើការងារឱ្យនីតិបុគ្គលមួយ ព្រមទាំងជាអ្នកដែលមានចំណេះដឹងកម្រិតខ្ពស់លើជំនាញ ឬមានចំណេះដឹងពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈនៃផលិតផលសេវាកម្ម ការស្រាវជ្រាវ គ្រឿងបរិក្ខារ បច្ចេកទេស ឬការគ្រប់គ្រងរបស់នីតិបុគ្គលនិងជាអ្នកដែលដឹកនាំអង្គភាពឬផ្នែកណាមួយនៃអង្គភាព គ្រប់គ្រងនិងត្រួតពិនិត្យកិច្ចការរបស់ប្រធានផ្នែកផ្សេងៗ បុគ្គលិកជំនាញ ឬបុគ្គលិកផ្នែកគ្រប់គ្រងផ្សេងទៀត មានអំណាចក្នុងការជួល និងការបញ្ឈប់ការងារ ឬផ្តល់ជាអនុសាសន៍ចំពោះការជួល ការបញ្ឈប់ការងារ ឬចំណាត់ការបុគ្គលិកផ្សេងៗ និងអនុវត្តនូវអំណាចឆន្ទានុសិទ្ធិចំពោះប្រតិបត្តិការនានាប្រចាំថ្ងៃ។ អ្នកគ្រប់គ្រងមិនរាប់បញ្ចូលឋានៈប្រធានក្រុមឡើយ លុះត្រាតែបុគ្គលិកដែលស្ថិតក្រោមបង្គាប់ជាអ្នកមានជំនាញវិជ្ជាជីវៈហើយក៏មិនរាប់បញ្ចូលបុគ្គលិកដែលជាទូទៅបំពេញកិច្ចការចាំបាច់នានា សម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផងដែរ។</p>		

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០២២

CAMBODIA– SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
	<p>c) អ្នកឯកទេស៖ សំដៅលើបុគ្គលនៅក្នុងអង្គភាពមួយ ដែលមានចំណេះដឹងក្នុងកម្រិតឯកទេសជាន់ខ្ពស់ ហើយជាអ្នកមានចំណេះដឹងពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈនៃសេវាកម្មបរិក្ខារស្រាវជ្រាវ បច្ចេកទេស ឬការគ្រប់គ្រង។</p> <p>បុគ្គលដែលត្រូវបានចាត់ចូលក្នុងប្រភេទបុគ្គលដែលត្រូវផ្លាស់ប្តូរក្នុងសាជីវកម្មតែមួយ តម្រូវឱ្យមានទិដ្ឋភាពស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន និងប័ណ្ណការងារ។ ការអនុញ្ញាតទាំងនេះមានសុពលភាពរយៈពេលពីរឆ្នាំ ហើយអាចធ្វើឡើងវិញជារៀងរាល់ឆ្នាំ រហូតសរុបរយៈពេលជាអតិបរមាប្រាំឆ្នាំ។</p>		

ឆ្នាំទី ១២០២១

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ចទំព័រ ១០២៣

CAMBODIA – LIST OF MFN EXEMPTIONS
 បញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
 សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Sector or sub sector វិស័យ ឬអនុវិស័យ	Description of measure indicating its inconsistency with Article II ការពិពណ៌នាអំពីវិធានការដែលបង្ហាញពី អសង្គតិភាពនឹងមាត្រា II	Countries to which the measure applies ប្រទេសដែលវិធានការនោះ អនុវត្តចំពោះ	Intended duration រយៈពេល ក្នុងការរក្សាទុក	Conditions creating the need for the exemption ស្ថានភាពដែលបង្កឱ្យមានតម្រូវការ ចំពោះការលើកលែងនោះ
Audiovisual services សេវាកម្មសោតទស្សន៍				
Production and distribution of television programmes and cinematographic works ការផលិតនិងការចែកចាយកម្មវិធីទូរទស្សន៍ និងស្នាដៃភាពយន្ត	Measures based upon co production agreements of audiovisual works, which confer National Treatment to audiovisual works covered by such agreements. វិធានការផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀងនានាអំពីសហផលិតកម្មនៃស្នាដៃសោតទស្សន៍ ដែលផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិចំពោះស្នាដៃសោតទស្សន៍ដែលគ្របដណ្តប់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនេះ។	Countries with which such bilateral or plurilateral agreements are in force, now or in the future ប្រទេសដែលកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគីបែបនេះមានជាធរមាន មិនថាក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត។	Indefinite មិនកំណត់	The aim of these agreements is to promote cultural links between the countries concerned គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនេះគឺដើម្បីលើកកម្ពស់ទំនាក់ទំនងវប្បធម៌រវាងប្រទេសពាក់ព័ន្ធ
Production and distribution of television programmes and cinematographic works ការផលិតនិងការចែកចាយកម្មវិធីទូរទស្សន៍ និងស្នាដៃភាពយន្ត	Measures granting the benefit of support programmes (such as "Fonds d'aide a la production de l'agence intergouvernemental de la Francophonie") to audiovisual works, and suppliers of such works meeting origin criteria. វិធានការនានាដែលផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍នៃកម្មវិធីគាំទ្រនានា (ដូចជា "Fonds d'aide a la production de l'agence intergouvernemental de la Francophonie") ដល់ស្នាដៃសោតទស្សន៍ និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ស្នាដៃបែបនេះដែលបំពេញបានតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដើមកំណើត។	Countries with which bilateral and plurilateral agreements have been signed in the area of cultural cooperation. ប្រទេសដែលកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគីបែបនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខាក្នុងវិស័យកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវប្បធម៌។	Indefinite មិនកំណត់	These programmes aim at preserving and promoting the cultural identity of countries with which Cambodia has a long-standing cultural links កម្មវិធីទាំងនេះមានគោលបំណងថែរក្សានិងលើកកម្ពស់អត្តសញ្ញាណវប្បធម៌របស់ប្រទេសទាំងឡាយដែលកម្ពុជាមានទំនាក់ទំនងវប្បធម៌ជាយូរឆ្នាំជាមួយរាល់ប្រទេសទាំងនោះ។

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ព្រឹត្តិការណ៍ទូទៅ ០១ ថ្ងៃ ២០២១

ពេលវេលា ១០ ម៉ោង ១០ នាទី

CAMBODIA – LIST OF MFN EXEMPTIONS
បញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
 សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Sector or sub sector វិស័យ ឬអនុវិស័យ	Description of measure indicating its inconsistency with Article II ការពិពណ៌នាអំពីវិធានការដែលបង្ហាញពី អសង្គតិភាពនឹងមាត្រា II	Countries to which the measure applies ប្រទេសដែលវិធានការនោះ អនុវត្តចំពោះ	Intended duration រយៈពេល ក្នុងការរក្សាទុក	Conditions creating the need for the exemption ស្ថានភាពដែលបង្កឱ្យមានតម្រូវការ ចំពោះការលើកលែងនោះ
Production and distribution of audiovisual works through broadcasting transmission to the public ការផលិតនិងការចែកចាយស្នាដៃសោតទស្សន៍ តាមរយៈការបញ្ជូនការផ្សព្វផ្សាយទៅកាន់សាធារណៈ	Measures which extend National Treatment to audiovisual works which meet certain origin criteria regarding access to broadcasting transmission. វិធានការដែលផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិដល់ស្នាដៃសោតទស្សន៍ ដែលបំពេញបានតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដើមកំណើតជាក់លាក់ ពាក់ព័ន្ធនឹងការចូលទៅកាន់ការបញ្ជូនការផ្សព្វផ្សាយ។	Countries with which bilateral or plurilateral agreements concluded in the area of cultural cooperation. ប្រទេសដែលកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគីត្រូវបានបញ្ចប់រួចរាល់នៅក្នុងវិស័យកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវប្បធម៌។	Indefinite មិនកំណត់	These measures aim, within the sector, to promote cultural values both within Cambodia, and with other countries, including in the region នៅក្នុងវិស័យនេះ វិធានការទាំងនេះមានគោលបំណងលើកកម្ពស់តម្លៃវប្បធម៌ទាំងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានិងជាមួយប្រទេសដទៃទៀត រួមទាំងនៅក្នុងតំបន់ផងដែរ
Land transport ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក	Facilitation of transport and transit transport agreements. កិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលដល់ការដឹកជញ្ជូននិងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់	Existing and future bilateral or plurilateral agreements កិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគីដែលមានស្រាប់ ឬនឹងមាននាពេលអនាគត	Indefinite មិនកំណត់	The need to promote tourism and trade in transport services especially among the neighbouring countries. តម្រូវការដើម្បីលើកកម្ពស់វិស័យទេសចរណ៍ និងពាណិជ្ជកម្មលើសេវាកម្មដឹកជញ្ជូន ជាពិសេសក្នុងចំណោមប្រទេសជិតខាង

ឆ្នាំទី១២ លេខ ០៥

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០២៥

CAMBODIA – LIST OF MFN EXEMPTIONS

បញ្ជីនៃការលើកលែងប្រជាជាតិដែលទទួលបានភាពអនុគ្រោះបំផុតរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការលទ្ធក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Sector or sub sector វិស័យ ឬអនុវិស័យ	Description of measure indicating its inconsistency with Article II ការពិពណ៌នាអំពីវិធានការដែលបង្ហាញពី អសង្គតិភាពនឹងមាត្រា II	Countries to which the measure applies ប្រទេសដែលវិធានការនោះ អនុវត្តចំពោះ	Intended duration រយៈពេល ក្នុងការរក្សាទុក	Conditions creating the need for the exemption ស្ថានភាពដែលបង្កឱ្យមានតម្រូវការ ចំពោះការលើកលែងនោះ
Internal waterways ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកក្នុងស្រុក	Establishes procedures, charges, and specific regulations applicable for ships of countries concerned operating in Mekong river basin បង្កើតនីតិវិធី ការយកថ្លៃ និងបទប្បញ្ញត្តិ ជាក់លាក់ដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះនាវាបស់ ប្រទេសដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើប្រតិបត្តិការ នៅក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ	Existing and future bilateral or plurilateral agreements កិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគី ដែលមានស្រាប់ ឬនឹងមាននាពេល អនាគត	Indefinite មិនកំណត់	Ensure and facilitate navigation in the Mekong river. ដើម្បីធានា និងសម្របសម្រួល ដល់ទិសដៅនាវាចំណែកក្នុងទន្លេ មេគង្គ
Maritime transport ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ	Establishes procedures, charges, and specific regulations for maritime transport applicable for ships of countries concerned operating in Siam Gulf. បង្កើតនីតិវិធី ការយកថ្លៃ និងបទប្បញ្ញត្តិ ជាក់លាក់ សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះនាវាបស់ប្រទេស ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងឈូង សមុទ្រសៀម	Existing and future bilateral or plurilateral agreements កិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ឬពហុភាគី ដែលមានស្រាប់ ឬនឹងមាននាពេល អនាគត	Indefinite មិនកំណត់	Ensure and facilitate navigation in the Siam Gulf. ដើម្បីធានា និងសម្របសម្រួលដល់ ទិសដៅនាវាចំណែកក្នុងឈូងសមុទ្រ សៀម

ឆ្នាំទី២១ លេខ ០៩

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
II. SPECIFIC COMMITMENTS (ការសន្យាតាមវិស័យ)			
BUSINESS SERVICES (សេវាកម្មធុរកិច្ច)			
A. Professional Services (សេវាកម្មវិជ្ជាជីវៈ)			
Legal services (CPC 861) សេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ (CPC ៨៦១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) In commercial association with Cambodian law firms ¹ , and may not directly represent clients in courts. ត្រូវមានការចូលរួមពាណិជ្ជកម្មជាមួយនឹង ក្រុមហ៊ុនផ្នែកច្បាប់របស់កម្ពុជា និងមិនអាច តំណាងឱ្យអតិថិជនដោយផ្ទាល់ នៅក្នុង តុលាការបានទេ។	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

¹ If legal services provided in foreign law (including home country and third country law) and international law, the commercial association with Cambodian law firms is not required. Commercial association is understood to include any commercial arrangement and does not imply a specific juridical form.

ប្រសិនបើសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ ដែលផ្តល់សេវាកម្មអំពីច្បាប់បរទេស (រួមបញ្ចូលទាំងច្បាប់ក្នុងប្រទេសកំណើត និងច្បាប់នៃប្រទេសទីបី) និងច្បាប់អន្តរជាតិ នោះមិនតម្រូវឱ្យមានការចូលរួមពាណិជ្ជកម្មជាមួយក្រុមហ៊ុនផ្នែកច្បាប់របស់កម្ពុជាទេ។ ការចូលរួមពាណិជ្ជកម្ម ត្រូវបានចាត់ទុកថា ជាការព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មនានា ហើយមិនបញ្ជាក់ថាវាជាទម្រង់នៃនីតិបុគ្គលដាក់លក់ណាមួយឡើយ ។

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Foreign legal consultancy on law of jurisdiction where service supplier is qualified as a lawyer (including home country law, third country law, and international law) សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែកច្បាប់របស់បរទេសស្តីពីច្បាប់នៃយុត្តាធិការ ដែលអ្នកផ្តល់សេវាកម្មមានគុណវុឌ្ឍិជាអ្នកច្បាប់ (រួមទាំងច្បាប់របស់ប្រទេសកំណើត ច្បាប់របស់ប្រទេសទីបី និងច្បាប់អន្តរជាតិ)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Auditing (CPC 86211) សវនកម្ម (CPC ៨៦២១១)	(1) None, except must have commercial presence in Cambodia for auditing services. ពុំមានការរឹតត្បិត លើកលែងតែមានវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សេវាកម្មសវនកម្ម (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ព្រៃនប់ ខេត្ត កំពង់ចាម

រាជធានី ភ្នំពេញ

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Accounting (CPC 86212) គណនេយ្យ (CPC ៨៦២១២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Bookkeeping Services (CPC: 86220) សេវាកម្មកាន់បញ្ជីគណនេយ្យ (CPC ៨៦២២០)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Taxation services (CPC 8630) សេវាកម្មពន្ធដារ (CPC ៨៦៣០)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Architectural services (CPC 8671) សេវាកម្មស្ថាបត្យកម្ម (CPC ៨៦៧១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទី ១០ ឧបសគ្គ

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ១០/០៥/២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
 ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Engineering services (CPC 8672) សេវាកម្មវិស្វកម្ម (CPC ៨៦៧២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Integrated engineering services (CPC 8673) សេវាកម្មវិស្វកម្មចម្រុះ (CPC ៨៦៧៣)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Urban planning and landscape architectural services (CPC 8674) សេវាកម្មនគរូបនីយកម្ម និងស្ថាបត្យកម្ម សោភ័ណភាព (CPC ៨៦៧៤)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ០១ ខណ្ឌ ០២ រាជធានី ០៣

រាជធានី ០៤ ខណ្ឌ ០៥ រាជធានី ០៦

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
B. Computer and Related Services (សេវាកម្មកុំព្យូទ័រ និងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធ)			
(a) Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 841) សេវាកម្មពិគ្រោះយោបល់ទាក់ទងនឹងការដំឡើងផ្នែករឹងរបស់កុំព្យូទ័រ (CPC ៨៤១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
(b) Software implementation services (CPC 842) សេវាកម្មអនុវត្តន៍កម្មវិធីកុំព្យូទ័រ (CPC ៨៤២)			
(c) Data processing services (CPC 843) សេវាកម្មដំណើរការទិន្នន័យ (CPC ៨៤៣)			
(d) Data base services (CPC 844) សេវាកម្មមូលដ្ឋានទិន្នន័យ (CPC ៨៤៤)			
(e) Other (CPC 845+849) ផ្សេងៗទៀត (CPC ៨៤៥ + ៨៤៩)			

ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្នើសុំ ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

លេខ ០១ ជំពូក ០១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
 ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
C. Research and Development Services (សេវាកម្មស្រាវជ្រាវ និងអភិវឌ្ឍន៍)			
(a) Research and experimental development services on agricultural sciences (CPC 85104) សេវាកម្មស្រាវជ្រាវ ពិសោធន៍ និងអភិវឌ្ឍន៍ លើវិទ្យាសាស្ត្រកសិកម្ម (CPC ៨៥១០៤)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
(b) Research and experimental development services on economics (CPC 85202) សេវាកម្មស្រាវជ្រាវ ពិសោធន៍ និងអភិវឌ្ឍន៍ លើសេដ្ឋកិច្ច (CPC ៨៥២០២)			
(c) Interdisciplinary research and experimental development services, limited only to research and experimental development services on educational engineering (CPC 853**) សេវាកម្មស្រាវជ្រាវ ពិសោធន៍ និងអភិវឌ្ឍន៍ អន្តរវិស័យ អនុញ្ញាតចំពោះតែសេវាកម្ម ស្រាវជ្រាវ ពិសោធន៍ និងអភិវឌ្ឍន៍លើ វិស្វកម្មអប់រំ (CPC ៨៥៣**))			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
D. Real Estate Services (សេវាកម្មអចលនទ្រព្យ)			
Renting or leasing services involving own or leased residential property, limited only to houses and flats (CPC: 82101**) សេវាកម្មជួល រួមមានការជួលលំនៅដ្ឋាន អនុញ្ញាតចំពោះតែផ្ទះនិងផ្ទះល្វែង (CPC ៨២១០១**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
<i>Exclusions: Lodging services provided by operating hotels, motels, rooming houses, school dormitories, camping sites and other lodging places are classified in group 641 (Hotel and other lodging services).</i> ការលើកលែង៖ សេវាកម្មផ្ទះសំណាក់ផ្តល់ដោយ សណ្ឋាគារ ម៉ូតែល បន្ទប់ជួល អន្តេវាសិកដ្ឋាន កន្លែងបោះតង់ និងកន្លែងស្នាក់នៅផ្សេងទៀតត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ក្នុងក្រុម ៦៤១ (សេវាកម្មសណ្ឋាគារនិងផ្ទះសំណាក់ផ្សេងទៀត)			

ថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
E. Rental/Leasing Services without Operators (សេវាកម្មជួលដោយគ្មានប្រតិបត្តិករ)			
Leasing or rental services concerning goods transport vehicles without operator (CPC: 83102) សេវាកម្មជួល ទាក់ទងនឹងយានយន្តដឹកទំនិញដោយគ្មានប្រតិបត្តិករ (CPC ៨៣១០២) Leasing or rental services concerning vessels without operator (CPC 83103) សេវាកម្មជួល ទាក់ទងនឹងកប៉ាល់ដឹកទំនិញដោយគ្មានប្រតិបត្តិករ (CPC ៨៣១០៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% through Joint Venture ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួបរួមបរទេសត្រូវបានកំណត់ត្រឹមអតិបរមា ៧០% តាមរយៈក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Leasing or rental services concerning construction machinery and equipment without operator (CPC 83107) សេវាកម្មជួល ទាក់ទងនឹងគ្រឿងម៉ាស៊ីននិងបរិក្ខារសំណង់ដោយគ្មានប្រតិបត្តិករ (CPC ៨៣១០៧)	(1) Unbound due to lack of technical feasibility មិនសន្យា ដោយសារកង្វះលទ្ធភាពបច្ចេកទេស (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) Unbound due to lack of technical feasibility មិនសន្យា ដោយសារកង្វះលទ្ធភាពបច្ចេកទេស (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក មេមត់ ខេត្ត កំពង់ចាម

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាគ្រោងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Renting and leasing of studio recording equipment (CPC 83109**) សេវាកម្មជួលបរិក្ខារថតក្នុងស្ទូឌីយ៉ូ (CPC ៨៣១០៩**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Leasing or rental services concerning furniture and other household appliances (CPC 83203) សេវាកម្មជួល ទាក់ទងនឹងគ្រឿងសង្ហារឹម និង សម្ភារៈប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះផ្សេងៗ (CPC ៨៣២០៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ព្រះសីហនុ ខេត្ត ព្រះសីហនុ

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាគ្រោងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
F. Other Business Services (សេវាកម្មធុរកិច្ចផ្សេងៗទៀត)			
Advertising services (CPC 871) សេវាកម្មផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម (CPC ៨៧១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Market research services (CPC 86401) សេវាកម្មផ្នែកស្រាវជ្រាវទីផ្សារ (CPC ៨៦៤០១)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Management consulting services (CPC 865) សេវាកម្មពិគ្រោះយោបល់ផ្នែកគ្រប់គ្រង (CPC ៨៦៥)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Services related to management Consulting (CPC 866) សេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការពិគ្រោះយោបល់ផ្នែក គ្រប់គ្រង (CPC ៨៦៦)			
Technical testing and analysis services (CPC 8676) សេវាកម្មការធ្វើតេស្ត និងការវិភាគបច្ចេកទេស (CPC ៨៦៧៦)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ព្រឹទ្ធសាស្ត្រ ទី ០១ ថ្ងៃ ទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០៣៧

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖	1) Cross-border supply ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន	2) Consumption abroad ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស	3) Commercial presence ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម
Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
<p>Services incidental to energy distribution (887**) សេវាកម្មបន្ទាប់បន្សំចំពោះការចែកចាយថាមពល (CPC ៨៨៧ **)</p> <p>Exclusively covers only consultancy services related to the transmission and distribution on a fee or contract basis of electricity, gaseous fuels and steam and hot water to household, industrial, commercial and other users គ្របដណ្តប់ទាំងស្រុងចំពោះតែសេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់ណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបញ្ជូន និងការចែកចាយ អគ្គិសនី ឧស្ម័នឥន្ធនៈ និងចំហាយទឹក និងទឹកក្តៅ នៅតាមផ្ទះសម្បែង រោងចក្រ អាជីវកម្ម និងអ្នកប្រើប្រាស់ផ្សេងទៀត ដោយអាស្រ័យលើមូលដ្ឋានកម្រៃសេវា ឬកិច្ចសន្យា។</p>	<p>(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p>	<p>(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p>	

ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រី មាស សុខ ស្រី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Placement and supply services of Personnel (CPC 872) សេវាកម្មជ្រើសរើស និងផ្គត់ផ្គង់បុគ្គលិក (CPC ៨៧២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Window cleaning services (CPC 87402) សេវាកម្មសម្អាតបង្អួច (CPC ៨៧៤០២)	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	
Specialty Photography Services limited only to medical and biological photography, in association with clinics, hospitals, or laboratories (CPC: 87504**) សេវាកម្មថតរូបជំនាញ អនុញ្ញាតចំពោះតែការថតរូបវេជ្ជសាស្ត្រនិងជីវសាស្ត្រដែលទាក់ទងនឹងគ្លីនិក មន្ទីរពេទ្យ ឬមន្ទីរពិសោធន៍ (CPC ៨៧៥០៤ **)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% through Joint Venture. ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួមទុនបរទេសត្រូវបានកំណត់ត្រឹមអតិបរមា ៧០% តាមរយៈការបណ្តាក់ទុនរួមគ្នា	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានី ភ្នំពេញ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖	1) Cross-border supply ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន	2) Consumption abroad ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស	3) Commercial presence ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម
Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Engineering related scientific and technical consulting services (CPC 8675) សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់លើផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេសពាក់ព័ន្ធនឹងវិស្វកម្ម (CPC ៨៦៧៥)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Packaging services (CPC 876) សេវាកម្មបិទខ្ទប់ (CPC ៨៧៦)			

ថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក បឹងកក់ ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ

លេខ ១០ អនកម ០១ អនកម ០១ អនកម ០១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Printing, publishing, excluding publishing news papers (CPC: 88442) ការបោះពុម្ព ការបោះពុម្ពផ្សាយ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលការបោះពុម្ពផ្សាយកាសែត (CPC ៨៨៤៤២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួមទុនបរទេសត្រូវបានកំណត់ត្រឹមអតិបរមា ៧០%	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Convention Centre with more than 3000 people's capacity មជ្ឈមណ្ឌលសន្និបាតដែលផ្ទុកបានច្រើនជាង ៣០០០ នាក់	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Translation and interpretation services (CPC 87905) សេវាកម្មបកប្រែ (CPC ៨៧៩០៥)	(1) Unbound មិនសន្យា (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Services must be provided with Cambodian Partners សេវាកម្មត្រូវតែផ្តល់ជូនជាមួយដៃគូកម្ពុជា	(1) Unbound មិនសន្យា (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក បាត់ដំបង ខេត្ត បាត់ដំបង

រាជធានី ភ្នំពេញ ទំព័រ ១០៤០

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
COMMUNICATION SERVICES (សេវាកម្មតាមនាគមន៍)			
B. Courier Services (សេវាកម្មបញ្ជី)			
Courier services (CPC 7512)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
សេវាកម្មបញ្ជី (CPC ៧៥១២)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
C. Telecommunication Services (សេវាកម្មទូរគមនាគមន៍)			
Voice telephone services (CPC 7521) សេវាកម្មទូរស័ព្ទជាសម្លេង (CPC ៧៥២១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	Cambodia undertakes obligations contained in the Reference Paper attached. កម្ពុជាអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ចដូចមានចែងក្នុងឯកសារយោងភ្ជាប់ជូន
Packet-switched data transmission services (CPC 7523**) សេវាកម្មបញ្ជូនទិន្នន័យបែប Packet-Switched (CPC ៧៥២៣**)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Circuit-switched data transmission services (CPC 7523**) សេវាកម្មបញ្ជូនទិន្នន័យបែប Circuit-Switched (CPC ៧៥២៣**)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទី ១៤៣៦ លេខ ០៥

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ច ទំព័រ ១០៤១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Telex services (CPC 7523**) សេវាកម្មតេឡេក្រាម (CPC ៧៥២៣**)			
Telegraph services (CPC 7522) សេវាកម្មទូរលេខ (CPC ៧៥២២)			
Facsimile services (CPC 7521**+ 7529**) សេវាកម្មទូរសារ (CPC ៧៥២១** + ៧៥២៩**)			
Private leased circuit services (CPC 7522**+7523**) សេវាកម្មជួលសៀគ្វីឯកជន (CPC ៧៥២២** + ៧៥២៣**)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
E-mail (CPC 7523**) អ៊ីមែល (CPC ៧៥២៣**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Voice-mail (CPC 7523**) សារជាសម្លេង (CPC ៧៥២៣**)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
On-line information and data base- retrieval (CPC 7523**) ការទាញយកព័ត៌មាន និងមូលដ្ឋានទិន្នន័យ តាមអនឡាញ (CPC ៧៥២៣**)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Electronic Data Interchange (CPC 7523**) ការផ្លាស់ប្តូរទិន្នន័យអេឡិចត្រូនិក (CPC ៧៥២៣**)			
Enhanced/value added facsimile services, incl. store and forward, store and retrieve (CPC 7523**) សេវាកម្មទូរសារ ដែលល្អប្រសើរ/មានតម្លៃ បន្ថែម រួមទាំងការស្តុកទុកនិងបញ្ជូនបន្ត ការ ស្តុកទុកនិងការទាញយក (CPC ៧៥២៣**)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ព្រះហស្តលេខ ០១ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១រាជធានីភ្នំពេញ
ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Code and protocol conversion បរិក្ខណៈកូដនិងប្រូតូកូល On-line information and/or data processing (including transaction processing) (CPC 843**) ដំណើរការព័ត៌មាន និង/ឬ ទិន្នន័យ តាម អនឡាញ (រួមមានដំណើរការប្រតិបត្តិការ) (CPC ៨៤៣**)			

ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ១០ ខណ្ឌ ១០ ភូមិ ១០

រាជធានី ១០ កម្ពុជា ១០

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Paging services (CPC 75291) សេវាកម្ម Paging (CPC ៧៥២៩១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Internet services provision, excluding voice telephony and facsimile ការផ្តល់សេវាកម្មអ៊ីនធឺណិត លើកលែងតែ សារជាសម្លេង និងទូរសារ	(1) Unbound មិនសន្យា (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Mobile services សេវាកម្មទូរសព្ទចល័ត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	Cambodia commits to permit licensed suppliers of mobile telecommunications services choice of technology used in the supply of such services. កម្ពុជាអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់ សេវាកម្មទូរសព្ទចល័ត ទាំងឡាយណា ដែលមាន អាជ្ញាប័ណ្ណ អាចជ្រើសរើសនូវ បច្ចេកវិទ្យាសម្រាប់ប្រើប្រាស់ ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនេះ។

ឆ្នាំទី២០២១ ទំព័រ ០៥

ត្រីមាសទី០១ ឆ្នាំ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ទំព័រ ១០៤៥

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
D. Audiovisual services (សេវាកម្មសោតទស្សន៍)			
Radio services, limited only to education or training programme (CPC: 96131**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
សេវាកម្មវីឡូ អនុញ្ញាតចំពោះតែការអប់រំ ឬ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល (CPC ៩៦១៣១**)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទទួលខុសត្រូវ
០១ ខែ ០៥ ឆ្នាំ ២០២១

ត្រូវបានស្នើសុំ
០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ
០១ ខែ ០៥ ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES (សេវាកម្មសំណង់ និងសេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងវិស្វកម្ម)			
General Construction Work for Buildings (CPC 512) កិច្ចការសំណង់ទូទៅសម្រាប់ការសាងសង់អគារ (CPC ៥១២)	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
General Construction Work for Civil Engineering (CPC 513) កិច្ចការសំណង់ទូទៅសម្រាប់វិស្វកម្មសំណង់ស៊ីវិល (CPC ៥១៣)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Installation and Assembly Work (CPC 514, CPC 516) កិច្ចការដំឡើង និងបង្គុំ (CPC ៥១៤, CPC ៥១៦)			
Building Completion and Finishing Work (CPC 517) ការបញ្ចប់ការសាងសង់អគារសព្វគ្រប់ និងកិច្ចការបង្កើត (CPC ៥១៧)			
Other (CPC 511, 515, 518) ផ្សេងៗ (CPC ៥១១, ៥១៥, ៥១៨)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ព្រៃនប់ ខេត្ត កំពង់ចាម

លេខ ១០ អនកម ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការកើតទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
DISTRIBUTION SERVICES (សេវាកម្មចែកចាយ)			
A. Commission agents' services (CPC 621) សេវាកម្មភ្នាក់ងារទទួលកម្រៃជើងសារ (CPC ៦២១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
B. Wholesale trade services សេវាកម្មពាណិជ្ជកម្មលក់ដុំ៖ - Wholesale trade services of radio and television equipment, musical instruments and records, music scores and tapes (CPC 62244) សេវាកម្មពាណិជ្ជកម្មលក់ដុំនៃគ្រឿង បរិក្ខារវិទ្យុ និងទូរទស្សន៍ ឧបករណ៍តន្ត្រី និងឧបករណ៍ចតសម្លេង អក្សរតន្ត្រី និង កាសែតចត (CPC ៦២២៤៤) - Wholesale trade services of motor vehicles (CPC 61111) សេវាកម្មពាណិជ្ជកម្មលក់ដុំយានយន្ត (CPC ៦១១១១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក មេសា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានី ភ្នំពេញ ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
<ul style="list-style-type: none"> Sales of parts of motor vehicles (CPC 6113) ការលក់គ្រឿងបន្លាស់យានយន្ត (CPC ៦១១៣) Sales of motorcycles and related parts (CPC 6121) ការលក់ទាចក្រយានយន្ត និងគ្រឿងបន្លាស់ពាក់ព័ន្ធ (CPC ៦១២១) 			

ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក បាត់ដំបង ខេត្ត បាត់ដំបង

រាជធានី ភ្នំពេញ

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
<p>C. Retailing services សេវាកម្មលក់រាយ</p> <p>For supermarkets and large department stores only²: សម្រាប់ផ្សារទំនើប និងហាងធំៗតែប៉ុណ្ណោះ៖</p> <p>- Food and non-food retailing services (CPC 631+632), excluding sales of pharmaceutical goods, medical and orthopaedic goods (CPC 63211). សេវាកម្មលក់រាយម្ហូបអាហារ និងមិនមែនម្ហូបអាហារ (CPC ៦៣១+៦៣២) លើកលែងផលិតផលឱសថសាស្ត្រ ផលិតផលវេជ្ជសាស្ត្រ និងផលិតផលកែតម្រង់អវយវៈ (CPC ៦៣២១១)</p>	<p>(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p>	<p>(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p> <p>(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត</p>	

² Large supermarkets and department stores are those of floor space no less than 2,000 m².
ផ្សារទំនើប និងហាងធំៗគឺជាហាងដែលមានទំហំមិនតិចជាង ២០០០ ម៉ែត្រការ៉េ

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

ព្រឹត្តិការណ៍ ០១ ឆ្នាំ ២០២១

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

ពេជ្រកម្ម ទំព័រ ១០៥១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
D. Franchising services (CPC 8929) សេវាកម្មទិញលក់សិទ្ធិពិសេស (CPC ៨៩២៩)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
E. Other ផ្សេងៗ Retail sales of motor fuel (CPC 613) ការលក់រាយប្រេងឥន្ធនៈយានយន្ត (CPC ៦១៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
EDUCATIONAL SERVICES (សេវាកម្មអប់រំ)			
Technical school-type education services for handicapped students (CPC 92240) សេវាកម្មអប់រំបែបសាលាបច្ចេកទេសសម្រាប់ សិស្សអសមត្ថភាពកាយសម្បទា (CPC ៩២២៤០)	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% through Joint Venture ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួមទុនបរទេសត្រូវ បានកំណត់ជាអតិបរមា ៧០% តាមរយៈ ក្រុមហ៊ុនចម្រុះទុន	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	Cambodia will seek to establish an independent national accrediting process for market purposes in education and professional services which is in keeping with global practice.

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ០១ ខណ្ឌ ០១ ភ្នំពេញ

រាជធានី ១០ ខែ ១០ ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

1) Cross-border supply

2) Consumption abroad

3) Commercial presence

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Higher education services (CPC 923) សេវាកម្មអប់រំកម្រិតខ្ពស់សិក្សា/ក្រោយខ្ពស់ សិក្សា (CPC ៩២៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	កម្ពុជានឹងព្យាយាមបង្កើតនូវ ដំណើរការទទួលស្គាល់គុណ ភាពអប់រំថ្នាក់ជាតិដោយឯក រាជ្យមួយ សម្រាប់គោលបំណង ទីផ្សារក្នុងសេវាកម្មវិស័យអប់រំ និងវិជ្ជាជីវៈ ដែលតាមទាន់ការ អនុវត្តជាសកល។
Adult education (CPC 924) សេវាកម្មអប់រំសម្រាប់មនុស្សពេញវ័យ (CPC ៩២៤)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Other education services (CPC 929) សេវាកម្មអប់រំផ្សេងទៀត (CPC ៩២៩)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ០១ ថ្ងៃ ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានី ១០ ថ្ងៃ ១០ ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA-- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
ENVIRONMENTAL SERVICES (សេវាកម្មបរិស្ថាន)			
Sewage services (CPC 9401) សេវាកម្មលូទឹកកខ្វក់ (CPC ៩៤០១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Refuse disposal services (CPC 9402) សេវាកម្មប្រមូល និងកម្ទេចចោលកាកសំណល់ (CPC ៩៤០២)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Sanitation and similar services (CPC 9403) សេវាកម្មអនាម័យ និងសេវាកម្មស្រដៀងគ្នា (CPC ៩៤០៣)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Other services សេវាកម្មផ្សេងៗ			
- Cleaning of exhaust gases (CPC 9404) ការសំអាតឧស្ម័នជាតិពុល (CPC ៩៤០៤)			
- Noise abatement services (CPC 9405) សេវាកម្មកាត់បន្ថយសំឡេងរំខាន (CPC ៩៤០៥)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖ ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
- Nature and landscape protection services (CPC 9406) សេវាកម្មការពារធម្មជាតិ និងទេសភាព (CPC ៩៤០៦) - Other environmental services not included elsewhere (CPC 9409) សេវាកម្មបរិស្ថានផ្សេងទៀតដែលមិនបាន រាប់បញ្ចូលនៅកន្លែងណាក៏ដោយ (CPC ៩៤០៩)			

ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ១០ ខណ្ឌ ១០ ភូមិ ១០

រាជធានី ១០ កម្ពុជា ១០

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

1) Cross-border supply

2) Consumption abroad

3) Commercial presence

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
HEALTHCARE SERVICES (សេវាកម្មថែទាំសុខភាព)			
Specialised medical services (CPC 93122) សេវាកម្មវេជ្ជសាស្ត្រជំនាញ (CPC ៩៣១២២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Specialised Dental services (CPC 93123) សេវាកម្មទណ្ឌបណ្ឌិតជំនាញ (CPC ៩៣១២៣)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Hospital services (CPC 93110) សេវាកម្មមន្ទីរពេទ្យ (CPC ៩៣១១០)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Ambulance Services (CPC 93192) សេវាកម្មថយន្តសង្គ្រោះបន្ទាន់ (CPC ៩៣១៩២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក មេមត់ ខេត្ត កំពង់ចាម

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Nursing Services (CPC 93191) សេវាកម្មថែទាំអ្នកជំងឺ (CPC ៩៣១៩១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Veterinary services for pet animals (CPC: 93201) សេវាកម្មពេទ្យសត្វ សម្រាប់សត្វចិញ្ចឹម (CPC ៩៣២០១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួមទុនបរទេសត្រូវបានកំណត់ជាអតិបរមា ៧០%	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Vocational rehabilitation services (CPC 93324) សេវាកម្មស្តារនីតិសម្បទាវិជ្ជាជីវៈ (CPC ៩៣១៩១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក បាត់ដំបង ខេត្ត បាត់ដំបង

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES (សេវាកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងទេសចរណ៍ និងការធ្វើដំណើរ)			
Hotels (CPC 64110) For hotel 3 stars or higher ³ សណ្ឋាគារ (CPC ៦៤១១០) សម្រាប់តែសណ្ឋាគារលំដាប់ផ្កាយ ៣ ឬ លំដាប់ខ្ពស់ជាងនេះ	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Restaurants (CPC 642, 643) ភោជនីយដ្ឋាន (CPC ៦៤២, ៦៤៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Permit is granted taking into account characteristics of the area ⁴ ការអនុញ្ញាតត្រូវបានផ្តល់ជូន ដោយ ពិចារណាលើលក្ខណៈនៃតំបន់	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	

³ 3 stars hotel is defined as in the Sub-decree on Hotel One to Five Stars Rating and Accommodations of 2004.

សណ្ឋាគារលំដាប់ផ្កាយ ៣ ត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងអនុក្រឹត្យស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់សណ្ឋាគារ និងសេវាកម្មស្នាក់នៅទេសចរណ៍ ឆ្នាំ២០០៤។

⁴ The main criteria are: the number of and impact on existing restaurants, historical and artistic characteristics of the location, geographic spread, impact on traffic conditions and creation of new employment.

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យចម្បងគឺ ចំនួននិងផលប៉ះពាល់លើភោជនីយដ្ឋានដែលមានស្រាប់ ទីកន្លែងដែលមានលក្ខណៈប្រវត្តិសាស្ត្រនិងសិល្បៈ ការពង្រីកភូមិសាស្ត្រ ផលប៉ះពាល់លើស្ថានភាពចរាចរណ៍ និងការបង្កើតការងារថ្មីៗ។

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្រុងខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Travel agencies and tour operators services (CPC 7471) សេវាកម្មភ្នាក់ងារធ្វើដំណើរ និង ប្រតិបត្តិករផ្នែកទេសចរណ៍ (CPC ៧៤៧១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None, except foreign equity participation limited to 51% for travel agencies ពុំមានការរឹតត្បិត លើកលែងតែការរួមទុនបរទេសត្រូវកំណត់ត្រឹម ៥១% សម្រាប់ភ្នាក់ងារទេសចរណ៍	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Tourist guides services (CPC 7472) សេវាកម្មមគ្គុទេសក៍ទេសចរណ៍ (CPC ៧៤៧២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ០១ ខណ្ឌ ២០៧

រាជធានី ១០៥៥

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់: ១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES (សេវាកម្មផ្នែកកីឡា វប្បធម៌ និងការកម្សាន្ត)			
Other entertainment services n.e.c. (CPC 96199): សេវាកម្មការកម្សាន្តផ្សេងៗ (CPC ៩៦១៩៩): Cinema theatre services, including cinema projection services សេវាកម្មរោងភាពយន្ត រួមទាំងសេវាកម្ម បញ្ចាំងភាពយន្ត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
News Agency Services: សេវាកម្មទីភ្នាក់ងារសារព័ត៌មាន: Picture Supply Services (CPC: 96212) សេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់រូបភាព (CPC ៩៦២១២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Library Services, Limited only to Science, Technology, Engineering, and Mathematics (STEM) (CPC: 96311**) សេវាកម្មបណ្ណាល័យ អនុញ្ញាតចំពោះតែ វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកវិទ្យាវិស្វកម្ម និងគណិតវិទ្យា (STEM) (CPC ៩៦៣១១**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None. Foreign equity participation is limited to maximum of 70% ពុំមានការរឹតត្បិត។ ការរួមទុនបរទេសត្រូវ បានកំណត់ត្រឹមអតិបរមា ៧០%	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទី ១៤៣៦ ពេទ្យ ០៥

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ទំព័រ ១០២០

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់នៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Golf Course (CPC 96413) សេវាកម្មវាយកូនហ្គោល (CPC ៩៦៤១៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
 ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
TRANSPORT SERVICES (សេវាកម្មដឹកជញ្ជូន)			
A. Maritime Transport Services (សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ)			
International transport (Freight and passengers) (CPC7211 and 7212), excluding cabotage ការដឹកជញ្ជូនអន្តរជាតិ (ទំនិញ និងអ្នកដំណើរ) (CPC ៧២១១ និង ៧២១២) ដោយមិនរាប់បញ្ចូលគីរនាវាចរណ៍	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	Where not otherwise made available to the international maritime transport suppliers pursuant to Article XXVIII (c) (ii), no measures shall be applied which deny reasonable and non-discriminatory access to the following services: ករណីដែលមិនអនុវត្តចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់ដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ តាមមាត្រា XXVIII (c) (ii) នោះពុំត្រូវអនុវត្តវិធានការណាមួយដែលបដិសេធដល់ការប្រើប្រាស់ដោយសមស្រប និងមិនរើសអើងឡើយ ចំពោះសេវាកម្មដូចតទៅ៖

ឆ្នាំទី ១៤៩១ លេខ ០៩

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ចទំព័រ ១០៤២

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
			1. Towing and tug assistance; ជំនួយដល់ការសណ្តោង និងទាញ 2. Provisioning, fuelling and watering; ផ្គត់ផ្គង់តាមតម្រូវ ផ្គត់ផ្គង់ ឥន្ធនៈ និងផ្គត់ផ្គង់ទឹក 3. Garbage collecting and ballast waste disposal; ការប្រមូលសំរាម និងការចោលសំណល់ទឹកសណ្តាន 4. Emergency repair facilities; បរិក្ខារជួសជុលបន្ទាន់ 5. Lightering and water taxi services; សេវាដឹកជញ្ជូនចូលផែ និង ភាក់ស៊ីផ្លូវទឹក

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក បឹងកក់ ខណ្ឌ បឹងកក់ រាជធានី ភ្នំពេញ

រាជធានី ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ភារសន្យាបន្ថែម
			6. Ship agencies; ភ្នាក់ងារនាវា 7. Custom brokers; សេវាករគោតយ 8. Stevedoring and terminal services; សេវាកម្មលើកដាក់ទំនិញ និងចំណត 9. Surveying and classification services សេវាកម្មអង្កេត និងការធ្វើចំណត់ថ្នាក់
Rental Vessels with crew (CPC 7213) ការជួលនាវាដោយមានក្រុមនាវិក (CPC ៧២១៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Maintenance and repair of vessels (CPC 8868**) ការថែទាំ និងជួសជុលនាវា (CPC ៨៨៦៨**)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

លេខ ១០ អនកម ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Pushing and towing Services (CPC 7214) សេវាកម្មរុញនិងសណ្តោង (CPC ៧២១៤)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Supporting services for maritime transport (CPC 745**) សេវាកម្មគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ (CPC ៧៤៥**)	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
B. Internal Waterways Transport (ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកក្នុងស្រុក)			
Passenger Transportation (CPC 7221); Exclude cabotage ការដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ (CPC ៧២២១) ដោយមិនរាប់បញ្ចូលគីឡូម៉ែត្រក្នុងតំបន់	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Freight Transportation (CPC 7222); Exclude cabotage ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ (CPC ៧២២២) ដោយមិនរាប់បញ្ចូលគីឡូម៉ែត្រក្នុងតំបន់			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

ប្រតិភូសម្តេច ០១ ថ្ងៃ ២០ ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Rental Vessels with crew (CPC 7223) ការជួលនាវាដោយមានក្រុមនាវិក (CPC ៧២២៣) Maintenance and repair of vessels (CPC 8868**) ការថែទាំ និងជួសជុលនាវា (CPC ៨៨៦៨**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Pushing and towing Services (CPC 7224) សេវាកម្មរុញនិងសណ្តោង (CPC ៧២២៤) Supporting services for Internal Waterway transport (CPC 745*) សេវាកម្មគាំទ្រដល់ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកក្នុងស្រុក (CPC ៧៤៥*)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ០១ ខណ្ឌ ០១ រាជធានី ០១

រាជធានី ០១ ខណ្ឌ ០១ រាជធានី ០១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
E. Rail Transport Services (សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក)			
Passenger Transportation (CPC 7111); Exclude cabotage ការដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ (CPC ៧១១១) ដោយមិនរាប់បញ្ចូលតំបន់កំណើន	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Freight Transportation (CPC 7112); Exclude cabotage ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ (CPC ៧១១២) ដោយមិនរាប់បញ្ចូលតំបន់កំណើន	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Pushing and towing Services (CPC 7113) សេវាកម្មព្រួញនិងសណ្តោង (CPC ៧១១៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ឆ្នាំទទួលខុសត្រូវ
១០ ឧសភា ២០២១

ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១

រាជកិច្ចទំនាក់ទំនង
២០២១ ឆ្នាំទទួលខុសត្រូវ

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services
សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
Maintenance and repair of Rail transport equipment (CPC 8868**) ការថែទាំ និងជួសជុលបរិក្ខារដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក (CPC ៨៨៦៨**)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Supporting Services for rail transport services (CPC: 743) សេវាកម្មគាំទ្រដល់សេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវដែក (CPC ៧៤៣)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	

ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

លេខ ០១ អនកម ០១ អនកម ០១ អនកម ០១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply:

ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម៖

1) Cross-border supply

១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន

2) Consumption abroad

២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស

3) Commercial presence

៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
F. Road Transport Services (សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក)			
Passenger transportation (CPC 7121 + 7122) ការដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ (CPC ៧១២១ + ៧១២២)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Freight transportation (CPC 7123) ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ (CPC ៧១២៣)			
Rental of commercial vehicles with operator (CPC 7124) ការជួលយានជំនិះអាជីវកម្មដោយមាន ប្រតិបត្តិករ (CPC ៧១២៤)			
Maintenance and repair of road transport equipment (CPC 6112+8867) ការថែទាំ និងជួសជុលបរិក្ខារដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក (CPC ៦១១២ + ៨៨៦៧)			
Supporting services for road transport services (CPC 744) សេវាកម្មគាំទ្រដល់សេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក (CPC ៧៤៤)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ស្រុក ព្រៃនប់ ខេត្ត កំពង់ចាម

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
 ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងកាត់ព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
G. Pipeline Transport Services (សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមបណ្តាញបំពង់)			
Transport of fuels (CPC 7131) ការដឹកជញ្ជូនឥន្ធនៈ (CPC ៧១៣១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Transport of other goods (CPC 7139) ការដឹកជញ្ជូនទំនិញផ្សេងទៀត (CPC ៧១៣៩)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
H. Services Auxiliary to All Modes of Transport (សេវាកម្មជំនួយដល់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនគ្រប់ប្រភេទ)			
Cargo handling services (CPC 741) សេវាកម្មលើកដាក់ទំនិញ (CPC ៧៤១)	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(1) None ពុំមានការរឹតត្បិត (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Storage and Warehousing Services (CPC 742) សេវាកម្មស្តុកទុកនិងកណ្តាគារ (CPC ៧៤២)	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	(3) None ពុំមានការរឹតត្បិត	
Freight Transport agency services (CPC 748) សេវាកម្មភ្នាក់ងារដឹកជញ្ជូនទំនិញ (CPC ៧៤៨)			
Other supporting and auxiliary transport services (CPC 749) សេវាកម្មគាំទ្រនិងជំនួយផ្សេងទៀតដល់ សេវាកម្មដឹកជញ្ជូន (CPC ៧៤៩)			

ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

ព្រឹត្តិការណ៍ ០១ ថ្ងៃ ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១

CAMBODIA- SCHEDULE OF COMMITMENTS

តារាងសន្យាតាមវិស័យរបស់កម្ពុជា

For the 10th Package of Commitments under ASEAN Framework Agreement on Services

សម្រាប់កញ្ចប់ទី១០ នៃការសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម

Modes of Supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence
 ម៉ូតនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម: ១) ការផ្តល់សេវាកម្មឆ្លងព្រំដែន ២) ការប្រើប្រាស់សេវាកម្មនៅបរទេស ៣) វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម

Sector or Subsector វិស័យ/អនុវិស័យ	Limitation on Market Access ការរឹតត្បិតលើការបើកទីផ្សារ	Limitation on National Treatment ការរឹតត្បិតលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ	Additional Commitments ការសន្យាបន្ថែម
OTHER SERVICES NOT INCLUDED ELSEWHERE (សេវាកម្មផ្សេងទៀតដែលមិនទាន់បានរាប់បញ្ចូល)			
Cosmetic treatment, manicuring and pedicuring services (CPC 97022) សេវាកម្មព្យាបាលសម្ផស្ស សេវាកម្មថែក្បាល និងព្យាបាលក្រចក (CPC ៩៧០២២)	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	(1) Unbound* មិនសន្យា* (2) None ពុំមានការរឹតត្បិត (3) Unbound មិនសន្យា	

ស្តីពី ១០ កញ្ចប់

សេវាកម្ម ១០ កញ្ចប់

កម្ពុជា ១០ កញ្ចប់

REFERENCE PAPER (ឯកសារយោង)

Scope (វិសាលភាព)

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

ខាងក្រោមនេះគឺជានិយមន័យនិងគោលការណ៍ ស្តីពីក្របខណ្ឌនីយតកម្មសម្រាប់សេវាកម្មទូរគមនាគមន៍ជាមូលដ្ឋាន។

Definitions (និយមន័យ)

Users mean service consumers and service suppliers.

អ្នកប្រើប្រាស់ សំដៅដល់ អ្នកប្រើប្រាស់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that:

បរិក្ខារសារវន្ត សំដៅដល់ បរិក្ខារទាំងឡាយនៃបណ្តាញទូរគមនាគមន៍ឬសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដែល៖

- (a) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
ត្រូវបានផ្តល់ផ្តាច់មុខឬយ៉ាងច្រើនលើសលប់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់តែមួយ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់ក្នុងចំនួនដែលមានកម្រិតកំណត់ និង
- (b) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.
មិនអាចជំនួសបានដោយបរិក្ខារផ្សេងដែលមានលក្ខណៈបច្ចេកទេសប្រហាក់ប្រហែលក្នុងតម្លៃប្រហាក់ប្រហែល ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។

A major supplier is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in relevant market for basic telecommunications services as a result of:

អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ គឺជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ដែលមានសមត្ថភាពជះឥទ្ធិពលយ៉ាងខ្លាំងលើលក្ខខណ្ឌនៃការចូលរួម (ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងតម្លៃ និងការផ្គត់ផ្គង់) នៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាកម្មទូរគមនាគមន៍ជាមូលដ្ឋាន ដែលបណ្តាលមកពី៖

- (a) control over essential facilities; or
ការគ្រប់គ្រងលើបរិក្ខារសារវន្ត ឬ
- (b) use of its position in the market.
ការប្រើប្រាស់អំណាចទីផ្សាររបស់ខ្លួន

1. Competitive safeguards (ការការពារការប្រកួតប្រជែង)

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications (ការរារាំងចំពោះការអនុវត្តដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែងក្នុងវិស័យទូរគមនាគមន៍)

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

វិធានការសមស្របនានាត្រូវរក្សាទុក ក្នុងគោលបំណងដើម្បីរារាំងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ទាំងឡាយណាដែលជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេតែមួយឬច្រើន ពីការប្រព្រឹត្តឬកំពុងបន្តការអនុវត្តសកម្មភាពដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង។

1.2. Safeguards (ការការពារ)

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

ការអនុវត្តដែលមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង ដូចបានលើកឡើងខាងលើត្រូវរាប់បញ្ចូល៖

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidization;
ការចូលរួមឧបត្ថម្ភធនជាប្រព័ន្ធមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង
- (b) using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលទទួលបានពីគូប្រកួតប្រជែង បង្កជាហេតុនាំឱ្យមានលក្ខណៈប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែង និង
- (c) not making available to other services suppliers on timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.
ពុំបានផ្តល់ព័ត៌មានបច្ចេកទេសពាក់ព័ន្ធនឹងបរិក្ខារសារវន្ត និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្ម ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មផ្សេងទៀត ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា ដែលព័ត៌មានទាំងនេះចាំបាច់សម្រាប់ពួកគេក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម។

2. Interconnection (ការតភ្ជាប់បណ្តាញ)

2.1. This section applies to linking with suppliers, providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

ផ្នែកនេះអនុវត្តចំពោះការតភ្ជាប់ជាមួយនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ដែលផ្តល់បណ្តាញទូរគមនាគមន៍និងសេវាទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់មួយអាចប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយនឹងអ្នកប្រើប្រាស់របស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្សេងទៀត និងដើម្បីចូលប្រើប្រាស់សេវាកម្មដែលផ្តល់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្សេងទៀត ករណីដែលមានការសន្យាតាមវិស័យ។

2.2. Interconnection to be ensured (ការតភ្ជាប់បណ្តាញដែលត្រូវធានា)

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

ការតភ្ជាប់បណ្តាញជាមួយនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេ នឹងត្រូវបានធានាសម្រាប់គ្រប់ទីតាំងទាំងឡាយ ដែលអាចធ្វើបានតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេសនៅក្នុងបណ្តាញនោះ។ ការតភ្ជាប់បណ្តាញបែបនេះត្រូវបានផ្តល់ដោយ៖

- (a) under non-discriminatory terms, conditions (incl. technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;
ស្ថិតក្រោមខ្លឹមស្រង់ លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ ដែលមិនរើសអើង (រួមទាំងស្តង់ដារ និងព័ត៌មានលម្អិតផ្នែកបច្ចេកទេស) និងអត្រាតម្លៃ និងគុណភាព មិនឱ្យតិចជាងការអនុគ្រោះដែលផ្តល់ចំពោះសេវាកម្មដូចគ្នារបស់ខ្លួន ឬចំពោះសេវាកម្មដូចគ្នារបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មដែលមិនមែនជាក្រុមហ៊ុនសាខារបស់ខ្លួន ឬចំពោះក្រុមហ៊ុនបុត្រសម្ព័ន្ធ ឬក្រុមហ៊ុនសាខាផ្សេងទៀតរបស់ខ្លួន
- (b) in a timely fashion, on terms, conditions (incl. technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and
ស្ថិតក្នុងភាពទាន់ពេលវេលាពាក់ព័ន្ធនឹង ខ្លឹមស្រង់ លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ (រួមទាំងស្តង់ដារ និងព័ត៌មានលម្អិតផ្នែកបច្ចេកទេស) និងអត្រាតម្លៃផ្អែកលើថ្លៃដើម ដែលប្រកបដោយគម្លាត មិនហួសកម្រិត ដោយអាស្រ័យទៅលើលទ្ធភាពសេដ្ឋកិច្ចនិងការលាតត្រដាងបានគ្រប់គ្រាន់ ដូច្នេះអ្នកផ្គត់ផ្គង់ពុំចាំបាច់បង់ថ្លៃលើបរិក្ខារឬគ្រឿងបន្លំបណ្តាញដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់នោះមិនមានតម្រូវការចំពោះសេវាកម្មបែបនោះ និង
- (c) upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.
ផ្អែកតាមការស្នើសុំ បណ្តាញទីតាំងបន្ថែមទៅលើទីតាំងចុងបណ្តាញដែលត្រូវបានផ្តល់ដល់អ្នកប្រើប្រាស់ភាគច្រើន គឺជាកម្មវត្ថុនៃការគិតថ្លៃដែលឆ្លុះបញ្ចាំងថ្លៃដើមនៃការបំពាក់បរិក្ខារចាំបាច់បន្ថែម។

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations (ភាពដែលអាចរកបានជាសាធារណៈចំពោះនីតិវិធីនានាសម្រាប់ការចរចាលើការតភ្ជាប់បណ្តាញ)

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

នីតិវិធីអនុវត្តទាំងឡាយសម្រាប់ការតភ្ជាប់បណ្តាញទៅនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេត្រូវដាក់ឱ្យទទួលបានជាសាធារណៈ។

2.4. Transparency of interconnection arrangements (តម្លាភាពនៃកិច្ចរៀបចំការតភ្ជាប់បណ្តាញ)

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

តម្លាភាពត្រូវបានធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់មេនឹងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈអំពីកិច្ចព្រមព្រៀងនានាស្តីពីការតភ្ជាប់បណ្តាញ ឬអំពីការសន្យាការតភ្ជាប់បណ្តាញនានា។

2.5. Interconnection: dispute settlement (ការតភ្ជាប់បណ្តាញ៖ ការដោះស្រាយវិវាទ)

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មមួយដែលស្នើសុំការតភ្ជាប់បណ្តាញជាមួយនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់មេនឹងទទួលបានឧបាស្រ័យ៖

- (a) at any time or
នៅពេលណាមួយក៏បាន ឬ
- (b) after a reasonable period of time which has been made publicly known to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

បន្ទាប់ពីអំឡុងពេលសមស្របណាមួយដែលបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈទៅដល់អង្គភាពឯករាជ្យក្នុងស្រុកណាមួយ ដែលអាចជាអង្គភាពនីយតកម្មដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៥ខាងក្រោមនេះ ដើម្បីដោះស្រាយវិវាទពាក់ព័ន្ធនឹងខ្លឹមសារ លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ និងអត្រាសមស្របសម្រាប់ការតភ្ជាប់បណ្តាញក្នុងអំឡុងពេលសមរម្យ ក្នុងករណីដែលពុំធ្លាប់បានកើតឡើងពីមុន។

3. Universal service (សេវាសកល)

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive *per se*, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

ភាគីនីមួយៗមានសិទ្ធិកំណត់នូវប្រភេទនៃកាតព្វកិច្ចសេវាសកល ដែលភាគីនោះចង់រក្សាទុក។ កាតព្វកិច្ចបែបនេះមិនត្រូវបានចាត់ទុកជាការប្រឆាំងនឹងការប្រកួតប្រជែងឡើយ ប្រសិនបើ កាតព្វកិច្ចទាំងនេះត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយតម្លាភាព មិនរើសអើង និងមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែងអព្យាក្រឹត្យ និងមិនបានដាក់បន្ទុកលើសពីការចាំបាច់ចំពោះប្រភេទនៃសេវាសកល ដែលកំណត់ ដោយភាគីនោះ។

4. Public availability of licensing criteria (ភាពដែលអាចរកបានជាសាធារណៈចំពោះលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យក្នុងការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ)

Where a licence is required, the following will be made publicly available:

ក្នុងករណីដែលតម្រូវឱ្យមានអាជ្ញាបណ្ណ លក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះនឹងត្រូវបានដាក់ឱ្យទទួលបានជាសាធារណៈ៖

- (a) all the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence and
រាល់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់ការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណនិងអំឡុងពេលទូទៅដែលតម្រូវ ដើម្បីឈានដល់សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាបណ្ណ និង
- (b) the terms and conditions of individual licences.
ខ័ចង់ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗនៃការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណឯកត្តបុគ្គល។

The reasons for the denial of a licence will be made known to the applicant upon request.

ហេតុផលសម្រាប់ការបដិសេធចំពោះអាជ្ញាបណ្ណណាមួយនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងដល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតបតាមការស្នើសុំ។

5. Independent regulators (និយតករឯករាជ្យ)

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

អង្គភាពនិយតករត្រូវស្ថិតនៅដាច់ដោយឡែកពី និងពុំមានគណនេយ្យភាពចំពោះ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មទូរគមនាគមន៍ជាមូលដ្ឋានណាមួយឡើយ។ សេចក្តីសម្រេច និងនីតិវិធីនានាដែលប្រើដោយ និយតករមិនត្រូវល្អៀងឡើយ ពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកចូលរួមក្នុងទីផ្សារទាំងអស់។

6. Allocation and use of scarce resources (ការបែងចែកនិងការប្រើប្រាស់ធនធានកម្រ)

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

នីតិវិធីទាំងឡាយចំពោះការបែងចែកនិងការប្រើប្រាស់ធនធានកម្រ រួមមានប្រេកង់ស៍ ក្បាលលេខទូរគមនាគមន៍ និងសិទ្ធិនៃមធ្យោបាយ នឹងត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលប្រកបដោយសត្យានុម័ត ទាន់ពេលវេលា តម្លាភាព និងមិនរើសអើង។ ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននៃការបែងចែកបន្ទាបប្រេកង់ស៍នឹងត្រូវបានដាក់ឱ្យទទួលបានជាសាធារណៈ ក៏ប៉ុន្តែអត្តសញ្ញាណលម្អិតនៃប្រេកង់ស៍ដែលត្រូវបានបែងចែកសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាក់លាក់របស់រដ្ឋាភិបាលពុំតម្រូវឱ្យផ្សព្វផ្សាយឡើយ។

ឆ្នាំទី ២០២១ លេខ ០៩
ត្រីមាសទី ០១ ឆ្នាំ ២០២១
រាជកិច្ច ទំព័រ ១០៧៧